

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli splunie* ten, który ma wyciek, na czystego, to (czysty) wypierze swoje szaty i umyje się w wodzie, i będzie nieczysty aż do wieczora. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli taki mężczyzna splunie na kogoś, kto jest czysty, to ten czysty człowiek będzie musiał wyprać swe szaty, umyć się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli chory na wyciek plunie na człowieka czystego, ten wypierze swoje szaty i umyje się w wodzie, i będzie nieczysty aż do wieczora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby plunął płynienie cierpiący na czystego, oplwany upierze szaty swe, i umyje się wodą, a będzie nieczysty aż do wieczora.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli ślinę takowy człowiek rzuci na tego, który czysty jest, upierze szaty swe, a omywszy się wodą, nieczysty będzie aż do wieczora.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli chory na wycieki splunie na człowieka czystego, ten wypierze ubranie, wykąpie się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli splunie ten, który ma wyciek na czystego, to ten wypierze swoje szaty i obmyje się wodą, i będzie nieczysty do wieczora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli ten, który ma wyciek, splunie na czystego, ten wypierze swoje ubranie, wykąpie się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby chory na wycieki plunął na człowieka czystego, to ten wypierze ubranie, wykąpie się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy cierpiący na upływ plunie na człowieka czystego, ten musi wyprać swoje ubranie i obmyć się wodą: a nieczysty będzie do wieczora.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I jeżeli mężczyzna mający wyciek splunie na rytualnie czystego, [człowiek ten] zanurzy swoje ubranie i siebie w wodzie [mykwy] i pozostanie rytualnie skażony do wieczora.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж плюне на чистого той, хто проливає насіння, він випере одіж і помийється водою і буде нечистим до вечора.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdyby ten, dotknięty upławami plunął na czystego to wypierze on swoje szaty, umyje się wodą i będzie nieczystym do wieczora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli ktoś mający wyciek splunie na kogoś czystego, to ten wypierze swe szaty i wykąpie się w wodzie, i będzie nieczysty aż do wieczora.

¹⁾ <x>40 12:14</x>; <x>50 25:9</x>